



Danken, Bitten & Entschuldigen

Im Allgemeinen pflegt man in Bolivien den höflichen Umgang miteinander. Im Folgenden ein paar Wörter und Sätze, die Sie sich deshalb unbedingt aneignen sollten.

Danken

¡Muchas gracias!

viele Danke

Vielen Dank!

muy amable/gentil

sehr liebenswürdig/nett

¡De nada!

von nichts

Bitte sehr!/Keine Ursache!

¡No hay de qué!

nicht (es-)gibt von was

Bitte sehr!/Keine Ursache!

Bitten & Beschwerden

Por favor, ¿me puedes pasar la sal?

für Gefallen, mir (du-)kannst reichen die Salz

Kannst du mir bitte das Salz geben?

(Por favor,) Quisiera ...

(für Gefallen) (ich-)wollte

Ich hätte gerne ... (bitte)



Por favor, ¿me puede/podría ayudar?

für Gefallen, mir (er-/sie-)kann/(er-/sie-)könnte helfen
Können/Könnten Sie mir bitte helfen?

¿Sería usted tan amable de llamarme?

(er-/sie-)wäre Sie so liebenswürdig von anrufen-mich
Wären Sie so nett, mich anzurufen?

Necesito ayuda.

(ich-)brauche Hilfe
Ich brauche Hilfe.

¡Ayúdame, por favor!

(du-)hilf-mir, für Gefallen
Hilf mir, bitte!

Voy a quejarme.

(ich-)gehe zu beschweren-mich
Ich werde mich beschweren.



No he pedido un jugo, sino un agua.

nicht (ich-)habe bestellt ein Saft, sondern ein Wasser
Ich habe keinen Saft bestellt, sondern ein Wasser.

(En realidad) Quería una habitación doble.

(in Wahrheit) (ich-)wollte eine Zimmer doppelt
Ich wollte (eigentlich) ein Doppelzimmer.

¿Disculpe, el café está frío. Me puede traer otro?

(Sie-)entschuldigen, der Kaffe (er-/sie-)ist kalt
mir (er-/sie-)kann bringen andere
Entschuldigung, der Kaffee ist kalt. Können Sie mir einen anderen bringen?



Entschuldigen

¡Disculpe!	Entschuldigen Sie!
¡Disculpa!	Entschuldige!
¡Permiso!	wörtl. „Erlaubnis“
¡Perdón!	Entschuldigung!

*Im Sinne von
„Entschuldigung“,
wenn man sich z. B.
vom Tisch erhebt oder
an jemandem vorbei
gehen möchte*

Lo siento (mucho).

*es (ich-)fühle (sehr)
Das tut mit (sehr) Leid.*

¡Mil disculpas!

*tausend Entschuldigungen
Entschuldigung vielmals.*

No era mi intención.

*auch: Das war nicht
meine Absicht.* *nicht (er-/sie-)war meine Absicht
Das wollte ich nicht.*

Está bien.

*(er-/sie-)ist gut
(Es ist) schon gut/macht nichts.*

No pasó nada.

*nicht (er-/sie-)passierte nichts
(Es ist) nichts passiert.*

¡No se preocupe!

*nicht sich (er-/sie-)sorge
Machen Sie sich keine Sorgen/Gedanken!*

No hay problema.

*nicht (es-)gibt Problem
Kein Problem.*



Ins Gespräch kommen

Wenn Sie mit den Leuten ins Gespräch kommen, werden Ihnen am Anfang wahrscheinlich oft dieselben Fragen gestellt, gerade als Tourist. Hier ein paar mögliche typische Fragen und Antworten.

¿Le/te presento a Juan?

Ihnen/dir (ich-)stelle-vor zu Juan

Darf ich Ihnen/dir Juan vorstellen?

mucho gusto (en conocerle/conocerle)

viel Gefallen (in kennen-Ihnen/kennen-dich)

angenehm (Sie/dich kennenzulernen)

Encantado/a, soy María.

verzaubert(m/w), (ich-)bin Maria

Sehr erfreut, ich bin Maria.

¿Cómo se llama/te llamas?

wie sich (er-/sie)rufft/dich (du-)rufst

Wie heißen Sie/heißt du?

Me llamo Roberto.

mich (ich-)rufe Roberto.

Ich heiße Roberto.



¿Cuánto tiempo lleva/llevas en Bolivia?

wie-viel Zeit (er-/sie-)mitbringt/(du-)mitbringst in Bolivien

Wie lange sind Sie/bist du schon in Bolivien?



¿De dónde es/eres?

von wo (er-/sie)ist/(du-)bist

Woher kommen Sie/kommst du?

Soy de Alemania.

(ich-)bin von Deutschland

Ich komme aus Deutschland.



¿Y qué te parece Bolivia?

und was dir (er-/sie-)scheint Bolivien

Und wie gefällt dir Bolivien?

Me gusta mucho.

mir (es-)gefallen sehr

Es gefällt mir sehr.

¿Le/te afecta la altura?

Sie/dir (es-)betrifft die Höhe

Macht Ihnen/dir die Höhe etwas aus?

¿Tiene/tienes problemas con la altura?

(Sie-)haben/(du-)hast Probleme mit die Höhe

Haben Sie/Hast du Probleme mit der Höhe?



Zu Gast sein

Wird man in Bolivien eingeladen, so darf man ruhig etwas später kommen. Auf keinen Fall aber darf man angebotene Getränke oder Speisen ablehnen. Dies wird als große Beleidigung empfunden.

Nos encontramos donde Pedro tipo nueve.

wir (wir)treffen-uns wo Pedro Typ neun

Wir treffen uns bei Pedro so gegen neuen Uhr.

¡Pase/Pasa nomás!

(Sie-)kommen/(du-)komm nicht-mehr

Kommen Sie/komm doch rein!

¡Siéntese/Siéntate, por favor!

(Sie-)setzen-sich/(du-)setz-dich, für Gefallen

Setzen Sie sich/setz dich doch bitte!

¿Desean/deseas tomar/comer algo?

(Sie-)möchten/(du-)möchtest nehmen/essen etwas

Möchten Sie/Möchtest du etwas trinken/essen?

Muy amable, gracias.

sehr lebenswürdig, danke

Sehr nett, danke

(bedeutet in Bolivien: „ja, gerne“).

Muy rica (la comida)!

sehr reich (die Essen)

(Das Essen ist) Sehr lecker!

¡(Buen) Provecho!

Guten Appetit!



Zu Gast sein

¿Le/te aumento?

Ihnen/dir (ich-)erhöhe

Darf ich Ihnen/dir noch einen Nachschlag geben?

¿Me invitas un pancito?

*auch: Darf ich mir ein mich (du-)lädst-ein ein Brötchen
Brot nehmen? Gibst du mir ein Brot?*

*Hier wird das Essen
direkt aus dem awayo
(Tragetuch) gegessen.*

auch: estar full (F)

*damit ist oft Alkohol
gemeint*

el aptapi	festl. Beisammensein im Hochland
almorzar	zu Mittag essen
cenar	zu Abend essen
desayunar	frühstücken
estar satisfecho/a	satt sein (m/w)
el living	Wohnzimmer
la parrillada	Grillfest, -abend
tomar	trinken

Den Deutschen eilt der Ruf der Pünktlichkeit voraus, dies hat sich sogar im Sprachgebrauch eingebürgert. So spricht man bisweilen von der **hora alemana**, der „deutschen Stunde“, wenn die angegebene Uhrzeit auch wirklich gemeint ist.

Quedamos a las ocho hora alemana.

(wir-)bleiben zu die acht Stunde deutsch

Wir treffen uns um Punkt acht Uhr.

*Von der hora boliviana
spricht man, wenn
jemand viel zu spät
kommt.*

No vengas a hora boliviana/a las quinientas.

*Nicht (du-)komme zu Stunde bolivianisch/
zu die fünfhundert
Komm nicht zu spät.*



Die liebe Familie

¿Cuántos hermanos/hijos tienes?

wie-viel Brüder/Söhne (du-)hast

Wie viele Geschwister/Kinder hast du?

Tengo un hermano y dos hermanas.

(ich-)habe ein Bruder und zwei Schwestern

Ich habe einen Bruder und zwei Schwestern.

¿Estás casado/a?

(du-)bist verheiratet(m/w)

Bist du verheiratet?

el matrimonio

=Hochzeit

¿Cómo se llama tu guagua?

wie sich (er-/sie-)ruft dein Kind

Wie heißt dein Kind?

Mit mamita bezeichnet man allgemein auch liebevoll Töchter und Frauen.

Mit papito bezeichnet man allgemein auch liebevoll Söhne und Männer.

wörtl.: Verlobte/r

Mit hermano/a wird man auch auf der Straße angesprochen, das ist natürlich nicht wörtlich gemeint, sondern im Sinne von Kumpel/Freund.

el/la chango/a	Kind (m/w)
la guagua (wawa)	kleines Kind
la mamita	Mütterlein
el papito	Väterlein
la madre	Mutter
el padre	Vater
el/la hermano/a	Bruder/Schwester
el/la novio/a	fester Freund/feste Freundin
el/la esposo/a	Ehemann/Ehefrau
el/la hijo/a	Sohn/Tochter
el/la abuelo/a	Opa/Oma
el/la sobrino/a	Neffe/Nichte
el/la tío/a	Onkel/Tante
el/primo/a	Cousin/Cousine
el/la suegro/a	Schwiegervater/-mutter
el/la cuñado/a	Schwager/Schwägerin